



人
人
童
书

「英」罗德亚德·吉卜林
邱仪林 译 著



GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS



广西 出版社



刨根问底的故事

北京市东城区图书馆



012Z0309841



人
童
书

「英」罗德亚德·吉卜林
邱仪著



刨根问底的故事

广西师范大学出版社

·桂林·

图书在版编目 (CIP) 数据

刨根问底的故事 / (英) 吉卜林著; 邱仪译. —桂林:
广西师范大学出版社, 2004.9
(人人童书)
ISBN 7-5633-4953-7

I. 刨… II. ①吉…②邱… III. 童话—作品集—
英国—现代 IV. I561.86

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 082461 号

广西师范大学出版社出版发行

(广西桂林市育才路 15 号 邮政编码: 541004)
(网址: <http://www.bbtpress.com>)

出版人: 肖启明

全国新华书店经销

广西师范大学印刷厂印刷

(广西桂林市临桂县金山路 168 号 邮政编码: 541100)

开本: 787 mm × 1 092 mm 1/32

印张: 4.25 字数: 55 千字

2004 年 9 月第 1 版 2004 年 9 月第 1 次印刷

印数: 0 001 ~ 6 000 册 定价: 13.60 元

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂联系调换。

目 录

作者简介/1

鲸鱼的喉咙是怎么来的/5

骆驼背上的包是怎么来的/10

犀牛身上的皮是怎么来的/16

豹子身上的斑点是怎么来的/20

象之子/30

袋鼠老兄的歌/41

狃狃的由来/48

第一封信是如何写出来的/60

字母表是怎么排出来的/74

与大海嬉戏的螃蟹/90

独来独往的猫/103

踩脚的蝴蝶/118



| 人人童书 | 刨根问底的故事

作者简介

罗德亚德·吉卜林(1865—1936),诗人、短篇小说家、记者。

约瑟夫·罗德亚德·吉卜林于1865年出生于孟买,父亲约翰·洛克伍德·吉卜林是位艺术家,母亲为艾丽丝,是画家兼设计师爱德华·泊恩·琼司爵士的弟媳。1871年,父母将吉卜林和妹妹送回英国,寄居在一位远亲家里,在这儿他过了五年凄苦的生活。后来他在短篇小说《咩咩,黑山羊》中带着一丝心酸回忆过这段日子。1878年吉卜林进入联合服役学院读书,在那儿,他开始写作诗歌,并在1881年自费出版了一本诗集。他有关学生时代的系列短篇小说收录在名为《斯托凯公司》[*Stalky and Co. (1899)*]的集子中,“甲虫”这个人物可说是他的自画像。离开学校后,吉卜林于1882年至1889年在印度当记者,期间他创作了很多作品——小说、特写、诗歌,在英国很受欢迎。作品《机关打油诗》(*Departmental Ditties*)、《山中的平凡故事》(*Plain Tales from the Hills*)和《三个士兵》(*Soldiers*)





Three)更是让他名声大噪。1889年他回伦敦定居时,已经是个名人了。他的第二部诗集《军营歌谣》于1892年出版,收有他最著名的一些诗,如《曼德勒》(Mandalay)、《甘加丁》(Gunga Din)、《丹尼·迪沃》(Danny Deever)等。1892年吉卜林与他作品的美国代理人的女儿卡罗琳·贝尔丝蒂结婚,随后的四年里他们住在弗蒙特。在这里他创作了他最著名的作品《丛林之书》,1894年一出版便获巨大成功,1896年吉卜林返回英国,最后于1902年在萨塞克斯(Sussex)定居。《吉姆》于1901年出版,被公认为他的代表作,不久之后又出版了为孩子们写的另一本书《刨根问底的故事》,也很成功。吉卜林这时仍然到处旅行,1900年在南非时曾亲历了战争。吉卜林对于布尔战争的报道惊世骇俗,其在暴力和加强帝国主义统治上的强硬立场激怒了国内的反帝国主义者。他们谴责他的沙文主义,说他是战争贩子。他被公认为非官方的桂冠诗人(吉卜林拒绝了这一头衔和许多其他的荣誉),并于1907年成为第一位获诺贝尔文学奖的英国作家。他的文字在第一次世界大战临近时开始变得越来越冷静,这反映在他的后期小说中,如《各种各样的人》[*Diversity of Creatures* (1917)]、《借方与贷方》[*Debits and Credits* (1926)]、《极限与新生》[*Limits and Renewals* (1932)]。1915年他的独生子的去世更加剧了其观念的内敛。1935年吉卜林逝世,葬于威斯敏斯特大教堂。



一部名为《关于我自己的一些事》的未完成的自传在其死后出版。

《刨根问底的故事》(1902)是吉卜林为孩子们写的故事集中最著名的一部。受到与动物世界那种自然的息息相通的灵感的激发,他的一些故事如《骆驼背上的包是怎么来的》、《豹子身上的斑点是怎么来的》、《狃狃的由来》等为孩子也为成人展开了一个神奇的世界。



鲸鱼的喉咙是怎么来的

很久很久以前，我最亲爱的朋友，在大海里有一只鲸鱼，他各式各样的鱼都吃。他吃海星，也吃雀鳝；吃螃蟹，也吃比目鱼；吃欧鲽，也吃鲛鱼；吃鳐鱼，也吃其同伴；吃鲭鱼，也吃梭子鱼，还吃扭来扭去滑不溜秋的海鳗。在大海里能找到的所有鱼他都用那张大嘴吞下去。就这样，直到海里只剩下最后一条小鱼，一条小机灵鱼。小机灵鱼总是游在鲸鱼右耳后侧不远的地方，这样就不会受到鲸鱼的伤害。鲸鱼用尾巴支撑着身体站起来说：“我饿了。”于是小机灵鱼细声细气地说：“尊贵而慷慨的鲸鱼大王啊，你有没有品尝过人呀？”

“没有，味道怎么样？”鲸鱼说。

“棒极了，就是有点儿粗糙。”小机灵鱼说。

“那么你给我弄点儿来。”鲸鱼说，用尾巴把大海搅得泡沫翻滚。

“一次吃一个就够了，”小机灵鱼说，“如果你游到北纬五十度，西经四十度的地方，就会发现在大海中央的一只竹筏上，坐着一个遭遇了翻船事故的水手，身上只剩下一条蓝色帆布马裤，两条吊袜带（你一定不要忘了吊袜带哟，最亲爱的朋友），还有一把折叠刀。告诉你吧，他可是一个智勇双全的人。”

于是鲸鱼就朝北纬五十度，西经四十度游去，游啊，游啊，能游多快就游多快。果然在大海中央的一只竹筏上发现了一个孤独的遭遇了翻船事故的水手，只穿着一条蓝色帆布马裤，一双吊袜带（你可得把吊袜带记牢喽，最亲爱的朋友），带着一把折叠刀，并用脚指头在水中划来划去（因为他是一个智勇双全的人，得到了妈妈的允许划水，否则他永远不会这么做。）

鲸鱼于是把大嘴使劲往后张呀张呀，直到嘴都快碰到尾巴了，他把水手、他乘坐的筏子、蓝色帆布马裤、吊袜带和折叠刀一股脑儿吞了下去——吞到了他那暖烘烘、黑糊糊的内脏里，然后咂摸咂摸嘴巴，直立起身子转了三圈。

但是当水手——这个智勇双全的人——发现自己被吞进了暖烘烘、黑糊糊的鲸鱼肚子里时，就又跺又跳，又碰又撞，一下小跑，一下跳舞；一下“砰”的一声，一下“当”的一响；他既踢打又撕咬，既跳跃又攀爬；一下蹦上去，一下落下来；一下大哭，一下叹气；走一下，骂一阵；踩一下，踏一阵，不分场合地跳起了角笛舞，鲸



鱼简直受不了了。（你是不是已经把吊袜带给忘了？）

他对小机灵鱼说：“这人吃起来真是太粗糙了，而且他还使我不停地打嗝。我该怎么办呀？”

“你叫他出来好了。”小机灵鱼说。

鲸鱼只好冲着喉咙下面的翻船水手喊：“你给我放规矩点儿，快出来，搞得我都打起嗝来了。”

“不，不行！”水手叫道，“这绝对不行，你得把我送回我出生的海岸，有着白色悬崖峭壁的英格兰，那我才

会考虑你的要求。”说着把角笛舞跳得更凶了。

“你最好把他送回家。”小机灵鱼劝鲸鱼说，“我应该早点儿提醒你，他可是个智勇双全的人。”

鲸鱼只好奋起双鳍和尾巴，尽管打着隔仍使劲地游，游啊，游啊，终于看见了水手出生的海岸，有着白色悬崖峭壁的英格兰。他冲上海滩，半中间停住，把嘴张开，张大点儿，再张大点儿，说：“从这儿可以去温彻斯特、阿书罗、那述、金恩，车站在芬奇堡路。”他刚说到“芬奇”二字，水手就走出了他的嘴。其实趁鲸鱼还在游泳的时候，水手——这个智勇双全的人——就用折叠刀把自己乘坐的竹筏子切成小方块，再用吊袜带把这些散落的小方块结结实实地串起来，（现在你明白为什么不能把吊袜带给忘记的原因了吧！）然后把小方块做成的栅栏拖到鲸鱼的喉咙口，让它紧紧地卡在那儿！接着便朗诵起下面这首诗来。你肯定没听过，现在我就读给你听听——

有了这个小栅栏，
叫你啥也吃不成。

水手是爱尔兰人，他踩着海岸边的鹅卵石回家去看妈妈了，就是那个允许他用脚趾在水里划来划去的妈妈。后来他结了婚，并过上了幸福生活。鲸鱼也过得不错，只是从那天起，他喉咙里的栅栏既咳不出来，



也咽不下去，只能吃很小很小的鱼虾。这就是为什么现在的鲸鱼从来不吃大人，也不吃小男孩和小女孩的原因。

小机灵鱼跑了，藏在地球赤道的门槛下的淤泥里。他害怕鲸鱼拿他撒气。

水手把折叠刀带回了家。他仍穿着蓝色帆布马裤走在鹅卵石上，吊袜带却没有了一——留下来做栅栏了嘛！这就是这个故事的结尾。

船舱里的舷窗漆黑一片，
那是由于窗外墨绿色的大海；
这时船“哗”的一声翻沉，
水手掉进了大汤盆般的海里，
船身开始下沉；
当保姆蜷成一团睡在地上，
而妈妈却告诉你说让她睡吧，
你既没睡醒也没梳洗和穿衣，
哎呀，你早晚会明白（如果你没猜出来的话）
你就在“北纬五十西经四十”！



骆驼背上的包是怎么来的

现在讲下一个故事，讲的是骆驼背上的包是怎么来的。

世界创立之初，一切都是新的，动物们也才刚刚开始为人类劳动。有这么一只骆驼，因为不想替人工作，便选择生活在嚎叫沙漠里，而且他自己就爱嚎叫。他以树枝、荆棘、红柳、奶浆草和植物皮上的刺为食，整天无所事事。一旦有人跟他说话，他就“哼”一声。一“哼”完，便再也不理人家了。

星期一上午一匹马走近他，背上背着马鞍，嘴上套着马嚼子，对他说：“骆驼啊，骆驼，快从沙漠里出来，像我们一样跑来跑去地干活吧。”

“哼！”骆驼哼了一声，马便把这情况跑去报告了人。

这时过来一只狗，嘴里叼着根树枝，冲他说：“骆驼



啊，骆驼，快来像我们大家一样搬运东西吧。”

骆驼又是“哼！”的一声，狗便把这情况跑去报告了人。

这时过来一只公牛，脖子上套着拉犁用的轭，说：“骆驼啊，骆驼，快来像我们大家一样拉犁吧。”

骆驼还是“哼！”的一声，公牛便跑去报告了人。

在这一天结束的时候，人把马、狗、公牛召集到一块儿，对他们说：“你们仨啊，你们仨，我为你们感到难过（这世界才刚创立有多少事要做）；沙漠里那老哼哼的家伙根本不懂干活，不然我早就让他来这儿了，所以我只好让他放任自流，你们得干双份的活来弥补他不干的活。”

这使得他们三个气得不得了（这世界才刚创立有多少事要做），他们在沙漠边儿上开了个碰头会，又是讨论，又是商议，优哉游哉的骆驼一边嘴里嚼着奶浆草，一边嘲笑他们。然后又是“哼！”的一声，走了。

这时掌管整个沙漠的神仙卷着一朵沙尘云过来了（神仙走路就那样，因为那是魔法），他停下来参加这三个倒霉蛋的碰头会，并参与他们的讨论。

“沙漠之神呐，这世界刚创立，有的家伙却无所事事，这对吗？”马说。

“当然不对。”神仙答道。

“那么，”马接着说，“在您掌管的嚎叫沙漠中就有这么一位，长脖子长腿，从星期一早晨开始就啥事也没

干。他根本不跑来跑去找活干。”

“唷！”神仙吹着口哨，“错不了，那准是我的骆驼。他怎么说来着？”

“他只会说‘哼！’，既不搬也不运。”狗说。

“他还说别的什么了吗？”

“只说了‘哼！’，他不肯拉犁。”公牛接着说。

“好吧，”神仙说，“如果你们愿意等一下，我就让他哼得好看。”

神仙披上他的沙尘斗篷，朝沙漠放眼望去，果然发现骆驼十分悠闲，正盯着一汪水中自己的倒影发呆呢。

“我个子高高、洋洋得意的朋友啊，”神仙说，“世界刚创立，我却听说你啥也不干，这是怎么回事？”

“哼！”骆驼哼道。

神仙坐下来，一只手托着下巴颏，心里开始琢磨一个伟大的魔法。而骆驼还盯着水中自己的影子发呆呢。

“由于你的游手好闲，使得那三位从星期一上午开始就一直加班干活。”神仙说，仍用手托着下巴颏思索魔法。

“哼！”骆驼又哼道。

“如果我是你，我就不会再哼哼了。”神仙说，“这个字你说得太多了，我要你干活去。”

骆驼又来了一句“哼！”，但他刚说完，却发现自己一向引以为豪的脊背越鼓越高，直到鼓成了一个大大的包。



“看到了吗？”神仙说，“就是这个‘哼’字让你背上长出了这么个东西。今天星期四，你从星期一开始就没干过什么活。现在你就干活去。”

“背上鼓着个包，让我怎么干？”骆驼说。

“那是我有意为之的。”神仙说，“都怪你自己那三天没干活。现在你可以一口气干三天不用吃东西，因为你可以靠鼓包里的养分为生，可别说我啥也没帮你。快从沙漠里出来，和那三位一起，好好干。放老实点儿！”

骆驼鼓着背上的包，离开沙漠加入了那三位的行